

OVER 30 YEARS WORLDWIDE



THE LUXURY OF PURE NATURE

STEAM CLEANING SYSTEM



HYLA DAMFREINIGUNGSSYSTEM
BEDIENUNGSANLEITUNG



HYLA DAMPFREINIGUNGSSYSTEM

Das System ist ausschließlich für den Einsatz im Haushalt gedacht.

Anwendungen (siehe Bilder auf Seite 18/19):

- Reinigung von Hartböden
- Reinigung von Teppichen und Polstern
- Reinigung von Fenstern und Spiegeln
- Reinigung und Desinfektion aller Oberflächen im Bad und in der Küche
- Reinigung von Autos und Autofelgen
- Reinigung von Gartenmöbeln

SPEZIFIKATIONEN:

Spannung	220–240 V, 50-60 Hz
Max. Gesamtleistung	2850 W
Max. Kesselleistung	2000 W
Max. Bügeleisenleistung	850 W
Volumen des Kessels	2,2 l
Volumen des Nachfülltanks	2 l
Max. Druck	7 bar
Gewicht	6,5 kg
Dampfsteuerung	Elektronisch
Größe	410 x 297 x 250 mm
Gehäuse	100% AISI 304 INOX – Edelstahl (Garantie gegen Rost)

WICHTIGE SICHERHEITS- HINWEISE

Für die sichere Verwendung des Geräts ist eine strikte Einhaltung der Hinweise und Wartungsempfehlungen erforderlich. Bei unsachgemäßer Verwendung oder Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung erlischt die Gewährleistung.

Auspacken des Geräts

Nachdem Sie das Gerät ausgepackt haben, überprüfen Sie es auf offensichtliche Schäden. Bei Zweifel verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich umgehend an Ihre Servicestelle.

Bitte bewahren Sie die Verpackung auf, da das Gerät im Fall einer Reparatur nur mit Originalverpackung akzeptiert wird.

Warnungen:

- Lesen Sie vor Gebrauch des Geräts diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

- Das Gerät darf nur für den vorgegebenen Zweck verwendet werden.
- Jede andere von dieser Bedienungsanleitung abweichende Verwendung des Geräts, führt zum Erlöschen der Gewährleistung.
- Das Stromnetz, an das dieses Gerät angeschlossen wird, muss die gültigen Sicherheitsstandards erfüllen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei extremen Temperaturen. Die Umgebungstemperatur sollte zwischen +5 °C und +40 °C liegen.
- Bevor Sie das Gerät an das Netzteil anschließen, stellen Sie sicher, dass das Kabel sicher und der Strom geerdet ist. Der Spannungswert des Geräts ist auf der Unterseite des Geräts angegeben.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt. Ziehen Sie auch bei kurzen Arbeitspausen den Netzstecker aus der Steckdose.
- Ziehen Sie vor jeglicher Art von Wartungsarbeiten am Gerät immer zuerst den Netzstecker aus der Steckdose.
- Die Stromversorgung nicht trennen, indem Sie das Kabel aus dem Gerät ziehen.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigungen durch Verdrehen oder Überfahren von scharfen Kanten. Halten Sie es von Hitzequellen fern.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel oder das Gerät selbst beschädigt ist.
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel ohne Prüfzeichen. Verwenden Sie niemals Kabeltrommeln.
- Wenn das Netzkabel ausgetauscht werden muss, kontaktieren Sie Ihre Servicestelle.
- Das Gerät ist mit einem Thermoschalterschutz ausgestattet, der nur von einer autorisierten Servicestelle aktiviert oder ausgetauscht werden darf.
- Wenn das Gerät beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie es sofort aus. Vermeiden Sie jegliche Eingriffe.
- Für jede Art von Reparaturen wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Servicestelle.
- Bei Beschädigung des Netzkabels sollte dies unverzüglich vom Hersteller oder einer autorisierten Servicestelle ausgetauscht werden.
- Verwenden Sie das Gerät niemals mit nassen Händen oder Füßen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Waschbecken, Wannen, Duschen oder Wasserreservoirs.
- Tauchen Sie das Gerät, sein Kabel oder den Stecker nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Das Gerät darf bei Explosionsgefahr nicht verwendet werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von giftigen Stoffen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht auf wärmeempfindlichen Oberflächen oder Objekten.
- Das Gerät darf nie Witterungseinflüssen (Regen, Schnee, Frost usw.) ausgesetzt werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Hitzequellen (Feuer, Heizgeräten oder anderen wärmeausstrahlenden Objekten) ab.
- Elektrogeräte wie Fernseher, Radios, Lampen usw. sollten nicht mit Dampf gereinigt werden, auch wenn sie nicht an das Stromnetz angeschlossen sind.
- Verwenden Sie keine übermäßige Kraft oder scharfe Gegenstände, um die Tasten zu betätigen.
- Stellen Sie das Gerät immer auf einen stabilen Untergrund auf.
- Wenn das Gerät aus der Höhe gefallen und/oder beschädigt ist, verwenden Sie es nicht. Wenden Sie sich umgehend an eine autorisierte Servicestelle.

- Schalten Sie das Gerät im Schadensfall aus und versuchen Sie nie, es selbst zu reparieren. Wenden Sie sich umgehend an eine autorisierte Servicestelle.
- Bei Reparaturen dürfen nur Originalteile verwendet werden.
- Stellen Sie das Gerät immer in horizontaler Position auf.
- Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf elektrische Geräte.
- Ziehen Sie vor jeder Reinigung des Geräts den Netzstecker aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es zur Aufbewahrung wegstellen.
- Entleeren Sie den Kessel, wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum von 3 Wochen nicht verwendet wird.
- Dieses Gerät verfügt über mehrere integrierte Schutzsysteme, die nur durch eine autorisierte Servicestelle ausgetauscht werden dürfen.
- Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Menschen oder Tiere.
- Berühren Sie den Dampfstrahl niemals aus kurzer Entfernung mit der Hand.
- Füllen Sie für die Dampferzeugung niemals Reinigungslösungen oder andere Zusatzstoffe in den Tank. Verwenden Sie nur Leitungswasser.
- Dieses Gerät ist weder für Personen (inklusive Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten geeignet, noch für Personen ohne Erfahrung und Kenntnisse über die Bedienung des Geräts.
- Kinder dürfen niemals mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät sollte nicht länger als 3 Stunden ununterbrochen verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht für Beheizungszwecke verwendet werden.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF.

SCHUTZVORRICHTUNGEN

- Überdruckventil
- Schutzklasse IP 24
- Elektronische Steuerung der Heizleistung
- Elektronische Steuerung des Wasserstandes im Kessel
- Elektronische Steuerung des Wasserstandes im Nachfülltank
- Thermostat mit automatischem Aufladen
- Thermostat "One-Shot"



ENTSORGUNG UND RECYCLING

Die für die Herstellung des Geräts verwendeten Materialien müssen ordnungsgemäß entsorgt werden. Bitte wenden Sie sich an das autorisierte Servicecenter oder Ihre lokalen Behörden, um Anweisungen zur Verarbeitung und Wiederverwertung des Geräts oder von Teilen zu erhalten.

Nach Art. 13 der Strafverfolgungsbehörde Nr. 151 vom 25. Juli 2005 Umsetzung der Richtlinien 2002/95/EU, 2002/96/EU und 2003/108/EU zur Verringerung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und zur Entsorgung von Abfällen.

Das durchgestrichene Abfalltonnensymbol auf dem Gerät bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Verwendung, getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss.

Geräte, die nicht mehr verwendet werden, müssen an Zentren übergeben werden, die für die getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geeignet sind, oder es an den Verkäufer zurückzugeben, wenn ein neues HYLA-Gerät dieses Typs gekauft wird.

Die ordnungsgemäße Trennung von Teilen, die als Abfall den Recycling-, Aufbereitungs- und Entsorgungsprozess durchlaufen, schaden der Umwelt nicht und helfen mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und Gesundheit zu vermeiden.

Es begünstigt auch die Wiederverwendung von Materialien, aus denen das Gerät hergestellt wird.



CE-KONFORMITÄTS- ERKLÄRUNG

Hersteller: HYLA d.o.o.
Brnčičeva ulica 47
1231 LJUBLJANA-ČRNUČE
SLOVENIA

HYLA erklärt in eigener Verantwortung, dass das in dieser Konformitätserklärung genannte Produkt den folgenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinien für die CE-Kennzeichnung entspricht:

ELEKTRISCHE SICHERHEIT UND EMV

CEI EN 60335-1 + A13, CEI EN 60335-2.2 EM + A2, CEI EN 60335-2-54

UND ERFÜLLT DIE FOLGENDEN HARMONISIERTEN NORMEN:

EN 55014-1, EN 55014-2 + A1 + ISI + A2, EN-60233 EMF, EN 61000-4-2,
EN-61000-3.2, EN 61000-4-5, EN-61000 3.3, EN 61000-4.2,
EN 61000-4.4 + EC, EN 61000-4.5, EN 61000-4.6, EN 61000-4.1 1,
EN 61000-6.1, EN 61000-6.3

Ljubljana, 01. 06. 2019

HYLA d.o.o.:

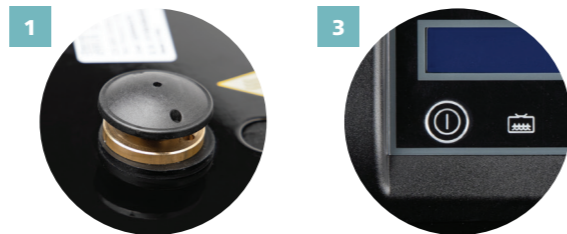
Janez Pogačar

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit und die Gewährleistung erlischt.



GERÄTE- BESCHREIBUNG

1. Deckel Kesselablauf
2. Wassertank
3. Anzeigefeld mit Ein- / Aus-Schalter
4. Display
5. Netzkabel Aufwickler
6. Anschluss Dampfschlauch
7. Deckel Wassertank
8. Sie finden die ausführliche Erklärung auf Seite 15.



VORBEREITUNG FÜR DEN GEBRAUCH

BEFÜLLEN MIT WASSER

Stellen Sie vor dem Anschließen des Geräts an die Stromversorgung sicher, dass der Deckel für den Kesselablauf (1) vollständig verschraubt ist.

Befüllen Sie den Wassertank (2) mit 2 l Leitungswasser.

Drücken Sie den Ein- / Aus-Schalter (3).

Das Gerät pumpt nun das Wasser in den Kessel.

Das Gerät ist mit einem Warnsignal ausgestattet, welches Ihnen Rückmeldung gibt, wann Wasser in den Tank gegossen werden muss (2). Wasserstand: Wenn der Wasserstand niedrig ist, erscheint das H₂O-Zeichen auf dem Display (4).

Bei niedrigem Wasserstand wird die Dampfleistung unterbrochen. Der unter Druck stehende Kessel wird ausgeschaltet und läuft nicht im Leerlauf weiter.

Um Wasser hinzuzufügen, entfernen Sie den Deckel des Wassertanks (7) und befüllen Sie den Tank (2) unter Verwendung der mitgelieferten Plastikflasche bis zum angegebenen Niveau auf.

Niemals Reinigungsmittel, Entkalkungsmittel, Essenzen oder destilliertes Wasser in den Tank gießen (2)! Dies würde zu schweren Schäden am Wasserkreislaufsystem und den Heizelementen führen.





EINSETZEN DES DAMPFSCHLAUCHS

Klappen Sie die Schutzabdeckung des Anschlusses für den Dampfschlauch (6) hoch. Nun müssen Sie den Stecker des Dampfschlauchs in die Kontaktbuchse stecken.

Um den Dampfschlauch zu entfernen, klappen Sie die Schutzabdeckung des Anschlusses (6) hoch und ziehen Sie den Schlauch heraus.

ANSCHLUSS VON ZUBEHÖR

Drehen Sie zuerst den Verriegelungsring am Schlauch oder Rohr vollständig gegen den Uhrzeigersinn. Legen Sie dann das entsprechende Zubehör vollständig in Schlauch oder Rohr ein und drehen den Verriegelungsring im Uhrzeigersinn bis es einrastet.

Um das Zubehör zu entfernen, drehen Sie den Verriegelungsring gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie es anschließend aus dem Schlauch oder Rohr heraus.

ANZEIGE UND INBETRIEBNAHME

Anzeige

Anzeigefeld mit Ein- / Aus-Schalter

Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Ein- / Aus-Schalter (3) drücken. Das Gerät pumpt nun Wasser in den Kessel.

Das Gerät benötigt ca. 3–5 Minuten, um das Wasser in trockenen Dampf umzuwandeln. Sobald es die Betriebstemperatur (170°C) und den Druck (7 bar) erreicht hat, erscheint dies auf dem Display (4). Auf diese Weise signalisiert das Gerät, dass es einsatzbereit ist.

Aktivierung der Reinigung mit heißem Wasser (A). Sie können die Dampfstufe per Taste (B) wählen. KEIN DAMPF, DAMPF1, DAMPF2, DAMPF3

Inbetriebnahme

Das Gerät sollte mit Wasser befüllt sein.

Aktivieren Sie nun den Ein- / Aus-Schalter (3). Auf dem Display erscheint die Information, dass der Kessel eingeschaltet und somit das Gerät einsatzbereit ist (4).

Schließen Sie nun den Dampfschlauch an.

Das Gerät verfügt über eine dreistufige Dampfsteuerung.

Sie können den Dampfpegel durch Drücken der Taste (B) regulieren. KEIN DAMPF, DAMPF1, DAMPF2, DAMPF3.

Sie können den Dampfstrahl durch Drücken der Taste (C) aktivieren und deaktivieren.

Ihr Gerät hat außer der Trockendampffunktion auch eine Funktion für heißes Wasser unter hohem Druck. Zur Aktivierung dieser Funktion sollten Sie die Taste (A) drücken und halten. Verwenden Sie die Warmwasserfunktion in



der Stufe DAMPF2 oder DAMPF3. Jetzt steht Ihnen die Warmwasserfunktion zur Verfügung. Es hilft, gelöste Verunreinigungen zu entfernen. Vor allem die Führungsschienen von Duschen und Überlauf von Waschbecken und Becken. Diese Funktion gilt auch für die Reinigung Ihrer Gartenmöbel, etc.

Beachten Sie, dass diese Funktion nur für Anwendungen von geringer Dauer gedacht ist.

Sämtliche Schläuche innerhalb des Geräts sowie der Dampfschlauch sind anfangs kalt. Daher müssen Sie die Kondensation aus den Schläuchen lösen, indem Sie Dampf bei voller Leistung für 10 Sekunden freisetzen. Bitte warten Sie, bis die Temperatur wieder etwa 170 °C erreicht.

Nachdem Sie die Reinigung abgeschlossen haben, schalten Sie den Ein- / Aus-Schalter des Geräts aus (3).

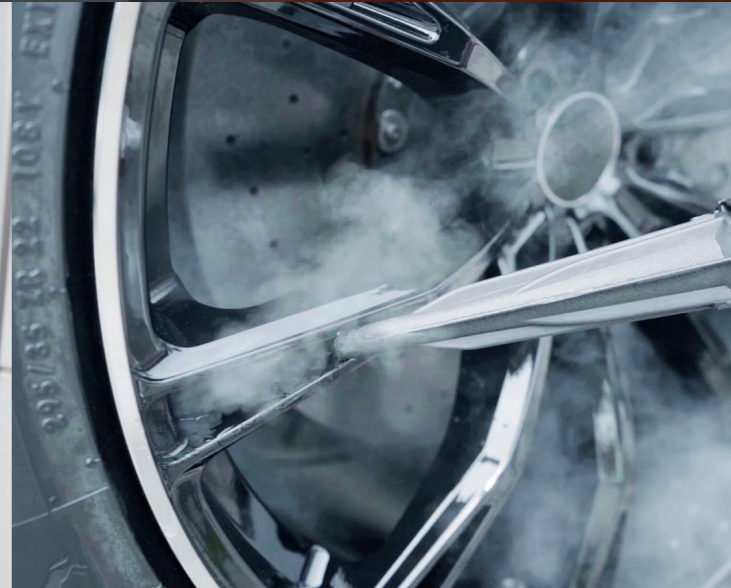
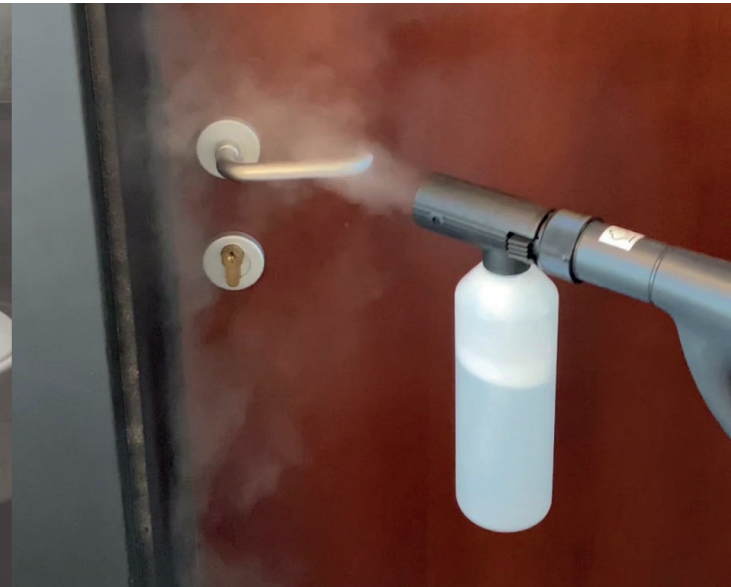
Ziehen Sie nun den Netzstecker aus der Steckdose und wickeln Sie es um den dafür vorgesehenen Aufwickler (5).

Vor der Lagerung des Geräts muss es für ca. 30 Minuten (bei Zimmertemperatur) abkühlen.

STANDARD-ZUBEHÖR

1. Dampfschlauch
2. Große Dampfbürste
3. Quadratische Dampfbürste
4. Dampfdüse (2 Stk.)
5. Dampfrohre (2 Stk.)
6. Runde Dampfbürste
7. Dampf-Abflussadapter
8. Kunststoff-Dampfbürste
9. Natürliche Dampfbürste
10. Stahl-Dampfbürste
11. Kupfer-Dampfbürste
12. Füllflasche
13. Großes Dampfpad
14. Quadratisches Dampfpad
15. Kesselschlüssel
16. Dampf Thermo-Mikrofasertücher 3er Set





ENTFERNUNG VON KALKSTEINABLAGERUNGEN IM DAMPFERZEUGER

Die Entkalkung ist ein notwendiger Prozess, um eine lange Lebensdauer des Geräts zu gewährleisten. Das Verfahren kann zu Hause durchgeführt werden, wenn die folgenden Anweisungen befolgt werden. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihre autorisierte Servicestelle.

Je nach Härte des Leitungswassers muss das Gerät alle 4 bis 6 Monate von Kalksteinablagerungen gereinigt werden.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Warten Sie bis das Gerät abgekühlt ist.
3. Schrauben Sie den Kesseldeckel (1) mit dem mitgelieferten Kesselschlüssel ab und lassen Sie das Wasser aus dem Kessel abfließen.
4. Schließen Sie den Kessel erneut, indem Sie den Kesselschlüssel verwenden. Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass sich der Kesseldeckel in einer verriegelten Position befindet.
5. Nehmen Sie den Wassertankdeckel ab und entleeren Sie den Wassertank.
6. Zum Entkalken 25 g Entkalkungspulver in 800 ml Wasser auflösen und in den Wassertank gießen (von unserem Service bereitgestelltes Entkalkungspulver verwenden; Entkalkungspulver nicht inbegriffen).



7. Schalten Sie das Gerät ein und warten Sie ca. eine Minute bis die Lösung in den Kessel gepumpt wurde.
8. Füllen Sie in den Wassertank weitere 800 ml Leitungswasser.
9. Das Gerät erneut erhitzen lassen und sobald die Dampfbereitschaft angezeigt wird, schließen Sie den Dampfschlauch an.
10. Geben Sie einige Dampfstöße auf jeder Dampfstufe (1, 2 und 3) ab, um einzelne Ventile vom Kalk zu säubern.
11. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
12. Nachdem das Gerät vollständig abgekühlt ist, öffnen Sie wieder den Kessel mit dem Kesselschlüssel (15) und gießen Sie das Wasser aus.
13. Schließen Sie den Kessel erneut, indem Sie den Kesselschlüssel verwenden. Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass sich der Kesseldeckel in einer verriegelten Position befindet.

14. Zur Entkalkung des Geräts dürfen keine Chemikalien verwendet werden, auch nicht im normalen Betrieb.
15. Eine regelmäßige Routineüberprüfung aller Anschlüsse und der Elektronik des Geräts, durch unsere autorisierte Servicestelle, kann die Lebensdauer des Geräts erheblich verlängern.

Diese Bedienungsanleitung enthält die Informationen, die für den sicheren Betrieb und die Wartung des Geräts erforderlich sind. Dieses Benutzerhandbuch kann nicht alle Einsatzmöglichkeiten beinhalten.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Berater.



SERVICE

Stempel Distributor:

Für Fragen zur Instandhaltung sprechen Sie bitte Ihren
HYLA-Berater an.



www.hyla.com

Alle Rechte vorbehalten inkl. des Rechts, technische Änderungen
vorzunehmen, die die Qualität oder Leistung des HYLA
DAMPFREINIGUNGSSYSTEM.

